

**Filologia Portuguesa**  
FLC0284 | Maria Clara Paixão de Sousa  
**Exercício para Avaliação II**

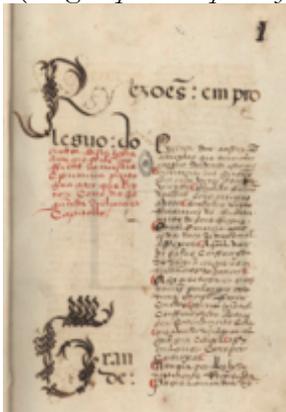
**Edição Interpretativa do documento "Crônica de D. João I" - Prólogo.**

**1. Fonte do documento:**

Crónica de D. João I: primeira parte, por Fernão Lopes  
Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Portugal  
PT/TT/CRN/11; <http://digitarq.dgarq.gov.pt/details?id=4493784>

**Prólogo,**  
**Fls. 21, 22, 23 e 24:**

(Imagens para simples referência):



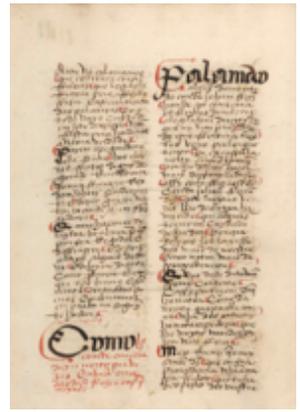
PT-TT-CRN-11\_m0021.TIF



PT-TT-CRN-11\_m0022.TIF



PT-TT-CRN-11\_m0023.TIF



PT-TT-CRN-11\_m0024.TIF

**2. Material de apoio:**

**2.1 Outras versões deste documento em nosso material de curso**

Documentos para análise - (IV), As crônicas dos reis < <http://disciplinas.stoa.usp.br/mod/page/view.php?id=15041> >

[4.1] Crônica Del-rei D. João I - Fernão Lopes

[4.1] (a) Fac-símile: Imagens da Crônica de D. João I

Arquivo Nacional da Torre do Tombo: Tesouros.

< <http://digitarq.dgarq.gov.pt/viewer?id=4162610> >

[4.1] (b) Edição impressa de 1644

Lopes, Fernão. *Chronica del Rey D. Ioam I de Boa Memoria e dos reys de Portugal o decimo*. Em Lisboa: Antonio Alvarez, 1644. - 2 v.;28 cm. BN H.G. 2551V. BN H.G.2552 V.

Biblioteca Nacional de Lisboa, < <http://purl.pt/218> >.

[4.1] (c) Edição Diplomática da edição impressa (Prólogo e Capítulo 1)

Lopes, Fernão. *Chronica del Rey D. Ioam I de Boa Memoria e dos reys de Portugal o decimo*. Em Lisboa: Antonio Alvarez, 1644. - 2 v.;28 cm. BN H.G. 2551V. BN H.G.2552 V. Biblioteca Nacional de Lisboa. Edição diplomática eletrônica: Corpus Tycho Brahe.

< [http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/texts/xml/1\\_002](http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/texts/xml/1_002) >

**2.2 Transcrição diplomática do documento**  
**(trabalhos individuais, Avaliação I)**

### 3. Normas para a edição interpretativa – Resumo (adaptação de Cambraia 2005:131-132)

#### Caracteres alfabéticos:

- Transcrever como caracteres romanos redondos
- Uniformizar as diferenças de módulos segundo o sistema atual de uso de maiúsculas e minúsculas
- Uniformizar os alógrafos contextuais segundo sua forma atual
- Uniformizar a representação gráfica segundo o sistema atual, com especial atenção aos seguintes casos:
  - Simplificar caracteres de valor vocálico duplos, sejam etimológicos ou não
  - Simplificar caracteres de valor consonantal duplos em desuso, etimológicos ou não
  - Uniformizar a representação da nasalidade segundo o uso atual
  - Uniformizar a representação de consoantes palatais, sibilantes e velares segundo o uso atual
  - Uniformizar o emprego de <h>, segundo o uso atual
  - Diacríticos: Uniformizar as formas e as funções de acordo com o sistema atual

#### Sinais Abreviativos

- Desenvolver todos

#### Sinais de Pontuação

- Uniformizar as formas e as funções de acordo com o sistema atual (baseado fundamentalmente em critérios sintáticos), suprimindo e inserindo quando necessário.

#### Paragrafação:

- Estabelecer segundo sua interpretação do sentido do texto.

#### Separação vocabular (intra- e interlinear):

- Uniformizar segundo o sistema atual, baseado no vocabulário morfológico. Marcar aloíes com apóstrofo, e mesóclises e ênclises com hífen.

#### Organização espacial do texto:

- Mudança de fólio, face e coluna: informar, na margem externa (colocando uma barra inclinada no ponto de transição no próprio texto), em caracteres itálicos e em colchete simples – [ ].
- Numeração de linha: inserir na margem externa, contando de 5 em 5, de forma contínua em todo o texto.
- Caracteres nas entrelinhas e/ou nas margens: transcrever no ponto pertinente do texto. Quando não fizer parte do texto, não transcrever.

#### Indicações de Dificuldades de Leitura e Aspecto do suporte material

- Caracteres, vocábulos ou trechos de leitura duvidosa ou impossível: informar em nota
- Caracteres, vocábulos ou trechos riscados ou apagados: não transcrever
- Inserções conjecturais: inserir elementos por força do contexto, informando em nota
- Supressões conjecturais: suprimir qualquer tipo de erro, informando em nota
- Qualquer outra particularidade: informar em nota sempre que julgar pertinente

### 4. Bibliografia de apoio

CAMBRAIA, César Nardelli. Introdução à crítica textual. São Paulo: Martins Fontes, 2005.

---

### 5. Instruções

- a) O trabalho deverá ser realizado com base na consulta às imagens fac-similares do Arquivo da Torre do Tombo, no endereço listado em (1) acima, com a ajuda dos materiais listados em (2) acima.
- b) O trabalho deve ser apresentado na forma de um arquivo PDF contendo:
  - (i) a transcrição diplomática do documento, já realizada como Avaliação I.  
(N.B.: caso julgue necessário, revise sua transcrição; neste caso, informe: “**transcrição revisada**”);
  - (ii) a edição interpretativa do documento, conforme as regras acima
- c) O arquivo deve ser enviado para a plataforma Moodle, nomeado da seguinte forma: **FLC0284\_NomeCompletoDoAluno\_Aval\_1.pdf**. Arquivos em qualquer outro formato e arquivos enviados por email não serão avaliados.
- d) Este trabalho vale 6,0 pontos dos 10,0 pontos totais do curso. A nota anterior (máximo 4,0), referente à transcrição diplomática, poderá ser aumentada nos casos de entrega e indicação de transcrição revisada.